

Este kit de prueba de protección gratuito del NHS (Servicio Nacional de Salud) puede salvarle la vida



El kit de prueba de detección de cáncer colorrectal del NHS

- ✓ Una sola muestra
- ✓ Lo puede hacer en casa
- ✓ Recomendado por los médicos



0800 294 3370

www.bowelscreening.wales.nhs.uk

Aceptamos las llamadas telefónicas en galés

Español | Spanish: Versión 3 07/2020



Está disponible
en otros
formatos

El cáncer colorrectal es uno de los tipos de cáncer más comunes en Gales.

- Todos los años se diagnostican más de 2.200 nuevos casos de cáncer colorrectal en Gales.
- La prueba de detección del cáncer colorrectal puede salvarle la vida. Reduce el riesgo de morir de cáncer colorrectal.
- En Gales más de 160.000 personas hacen la prueba de detección de cáncer colorrectal anualmente.

La prueba de detección del cáncer colorrectal puede detectar el cáncer en sus primeras etapas, cuando a menudo suele ser curable.



Hechos

Tiene nueve veces más probabilidades de sobrevivir al cáncer colorrectal si se detecta temprano.

Algo más de 900 personas mueren cada año de cáncer colorrectal en Gales.



¿Usted es consciente de las ventajas del kit de prueba de detección del cáncer colorrectal?

Más de nueve de cada 10 personas sobreviven al cáncer colorrectal si se detecta a tiempo.

El kit de detección puede ayudar a detectar cáncer colorrectal, incluso si usted está en buena salud y que no tiene ningún síntoma.

Puede hacer la prueba en casa con toda privacidad.

El kit de prueba de detección de cáncer colorrectal es fácil y rápido de usar; sólo hace falta una pequeña muestra de heces.

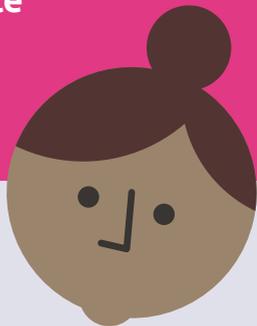
Cualquier persona puede padecer cáncer colorrectal. Haga la prueba de detección ahora.

- Incluso si se siente bien es posible que tenga cáncer colorrectal en un estadio temprano.
- Usted es más propenso a desarrollar cáncer colorrectal a medida que envejece.
- Sus probabilidades de supervivencia son mejores si el cáncer se detecta en sus primeras etapas.
- El cribado del cáncer colorrectal puede salvarle la vida.



El kit me dio gran tranquilidad. Es fácil de usar con instrucciones claras, y recibí los resultados en 7 días. Volveré a hacerlo sin ninguna duda!

Sue, 60 años de edad, participante en Bowel Screening Wales (prueba de detección de cáncer colorrectal en Gales).



¿Qué busca el kit de prueba?

- La prueba de detección busca sangre oculta en heces.
- La presencia de sangre en las heces puede ser un signo de cáncer colorrectal u otros cambios tales como pólipos (tumores pequeños).
- Aunque la mayoría de los pólipos son benignos, tienen la potencial de eventualmente convertirse en cáncer colorrectal. La mayoría de los pólipos pueden extirparse fácilmente.
- A veces puede haber sangre porque un pólipo ha sangrado.
- También puede haber otras razones que expliquen la presencia de sangre, tales como las hemorroides o desgarros pequeños en la pared intestinal.
- El kit de prueba no le indica si tiene cáncer colorrectal, sino que indica si necesita someterse a pruebas adicionales tales como una colonoscopia (que se realiza por medio de un aparato que consiste en un tubo con una luz y cámara en su extremo, que se introduce en el ano, que permite ver el revestimiento interno del intestino grueso).

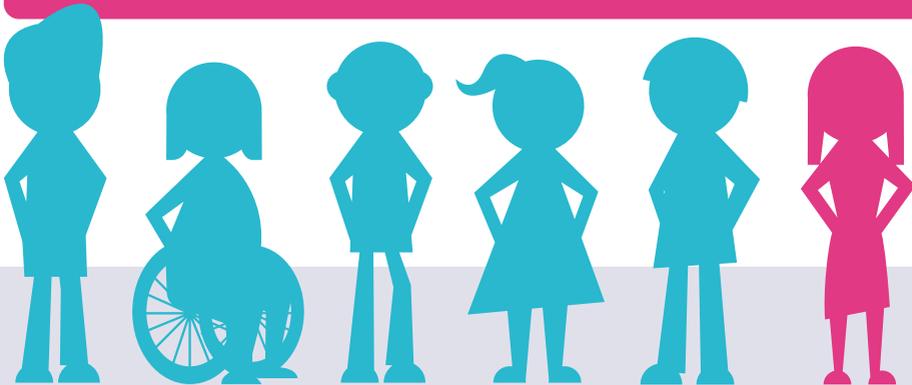
Es más probable tener éxito tratando el cáncer colorrectal si se ha detectado temprano.

¿Qué pasará después?

- Enviaremos sus resultados por correo postal dentro de dos semanas.
- Los resultados de la mayoría de las personas serán normales y no requerirán más pruebas.
- Si detectamos sangre en su muestra, le derivaremos a un/a enfermero/a de cribado que le hará un chequeo.
- Le ofreceremos más pruebas, que pueden incluir una colonoscopia.

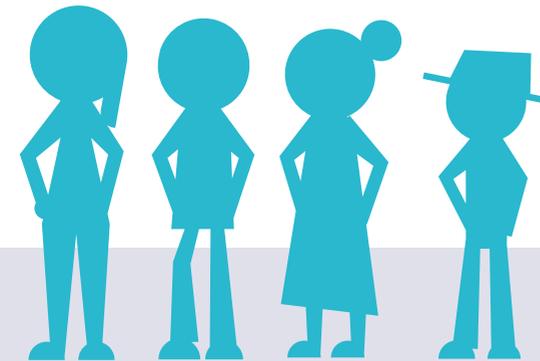
Lo que usted necesita saber

- Se invita a hombres y mujeres en el grupo de edad correspondiente a participar en programas de detección cada dos años.
- Vd. decide participar o no en el programa de detección del cáncer colorrectal
- El cribado del cáncer colorrectal no tiene una exactitud de 100 por ciento.
- El cribado no detecta algunos tipos de cáncer y algunos tipos de cáncer no se pueden curar.



¿Qué es una colonoscopia?

- Una colonoscopia es un examen en que se visualiza el revestimiento del intestino grueso (colon) para determinar la presencia de una enfermedad.
- Durante la colonoscopia se pueden tomar pequeñas muestras del revestimiento del intestino gordo (biopsias) para ser examinadas en un laboratorio, de ser necesario.
- Las imágenes de colonoscopia se proyectan en una pantalla, y eso nos permite detectar la presencia de enfermedad intestinal o inflamación.
- Existen ciertos riesgos asociados con una colonoscopia, que pueden incluir la perforación de la pared del colon (la frecuencia es 1 en 1000 casos) y la frecuencia de sangrados profusos en este procedimiento es uno en 100 o 200 casos.



Más de 9 de cada 10 personas sobrevivirán al cáncer colorrectal si se detecta a tiempo.

¿Qué puedo hacer para reducir el riesgo de cáncer colorrectal?

- Participar en un programa de detección de cáncer colorrectal cada dos años.

Más movilidad

- La actividad física ayuda a uno a sentirse mejor y a reducir el riesgo de desarrollar una enfermedad grave.
- Debe tratar de hacer actividad física por lo menos 2 horas y media por semana.

Reduzca su consumo de alcohol

- El beber alcohol puede incrementar el riesgo de enfermedades cardíacas, cáncer y daño hepático.
- A fin de reducir el riesgo, no consuma más de 14 unidades de alcohol por semana.
- Si desea reducir su consumo de alcohol, tome unos días libres de alcohol a la semana.

Coma bien

- Comer frutas y verduras puede ayudar a reducir el riesgo de desarrollar enfermedades graves como cáncer y enfermedad cardíaca.
- Trate de comer por lo menos 5 porciones de frutas y verduras al día.

No fume

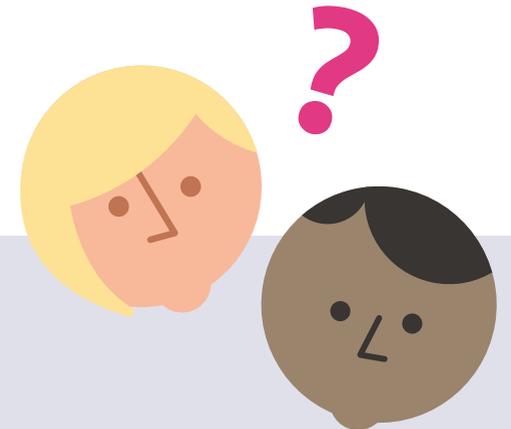
- Dejar de fumar mejora la salud
- Visite helpmequit.wales si está pensando en dejarlo.

¿Cuáles son los síntomas a los que debería prestar atención?

- Sangrado anal o sangre en las heces
- Cambios persistentes e inexplicables en sus hábitos intestinales
- Pérdida de peso inexplicable
- Cansancio extremo sin ninguna razón aparente
- Dolor o una protuberancia en el abdomen.

¿Usted ayudará a alguien a realizar la prueba?

- Si usted es un/a cuidador/a, sólo debe ayudar a otra persona a usar el kit de prueba de detección del cáncer colorrectal si así lo desea y si la persona ha dado su permiso para que lo haga.
- Si desea más información para cuidadores, visite nuestra página web: www.bowelscreening.wales.nhs.uk/information-for-carers



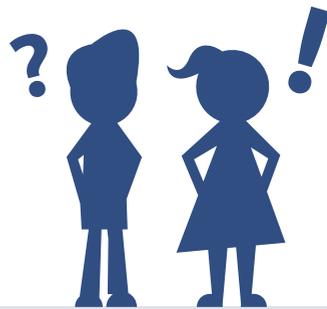
Cómo utilizamos sus datos personales y la información que usted nos proporciona

Trataremos sus datos personales y la información remitida de manera confidencial.

De vez en cuando se nos pide que proporcionemos información para ensayos de investigación o auditorías. Cada solicitud de información es revisada por el Director del Departamento de Detección y debe ser aprobada tanto por el citado Director como por el Caldicott Guardian (la persona responsable de la confidencialidad y del uso de datos personales dentro del Servicio de Salud Pública galesa (Public Health Wales)).

La mayoría de las solicitudes piden información anónima (es decir, información que no revele la identidad de las personas en cuestión) así que usted no podrá ser identificado. El único caso en el que proporcionaremos información que le identifique sería después de contactarle para pedir su permiso, o si existe un motivo legal para revelarlo.

Asimismo podemos sugerirle que participe en un estudio de investigación sobre el programa de detección. El que usted participe o no participe en este estudio no afectará de ninguna manera el servicio que usted recibirá del Departamento de Detección.



Revisamos el historial de detección de todas las personas con un diagnóstico de cáncer colorrectal (incluso durante las etapas muy tempranas) que fueron invitados a participar en el programa de detección.

Los resultados están disponibles si quiere verlos.



Información adicional

Si usted tiene alguna pregunta sobre la detección del cáncer colorrectal o si desea información en formato:

- Fácil de leer
- Lenguaje de señas británico
- Audio
- Con letras grandes

Visite nuestro sitio web:

www.bowelscreening.wales.nhs.uk

o llame a nuestro teléfono gratuito

0800 294 3370

Este folleto está disponible en árabe, bengalí, chino cantonés, inglés, francés, alemán, italiano, malayo, chino mandarín, panyabí (de India), polaco, portugués, eslovaco, somalí, tagalog/filipino, urdu y galés.

Aceptamos correspondencia y llamadas telefónicas en galés.

Responderemos sin demora a la correspondencia en galés.

